

Colonoscopia y endoscopia superior (EGD)

Combined Colonoscopy and Upper Endoscopy (EGD)

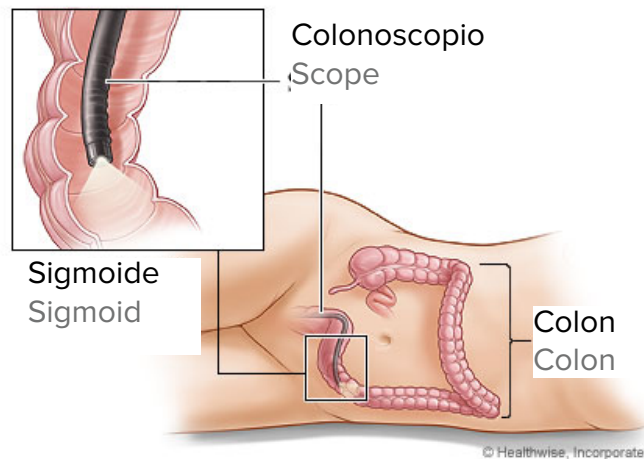
You are scheduled for 2 tests

You are scheduled to have 2 tests that can be done during the same visit: a colonoscopy and an upper endoscopy or EGD. Please review these instructions as soon as you get them to make sure you are prepared.

About Colonoscopy

A colonoscopy is done to check your large intestine, also called the colon, for abnormal growths or other problems. It can be used as a screening test to check for cancer or precancerous growths in the colon or rectum (polyps).

The test is done with a narrow, flexible tube, or scope, that has a light and camera. The tube is put in through your rectum and into your colon.



Hay 2 pruebas programadas para usted

Tiene programadas dos pruebas que se las puede realizar en la misma visita: una colonoscopia y una endoscopia superior o EGD. Revise estas instrucciones tan pronto las reciba para prepararse.

Acerca de la colonoscopia

Una colonoscopia se realiza para revisar su intestino grueso, también llamado colon, en busca de crecimientos anormales u otros problemas. Se puede usar como prueba de detección para el cáncer o crecimientos precancerosos en el colon o recto (pólipos).

La prueba se hace con una sonda estrecha y flexible o con un colonoscopio que contiene una luz y una cámara. La sonda se introduce por el recto hasta el colon.

About Upper Endoscopy

An upper endoscopy, or EGD, looks into your esophagus, stomach, and part of the small intestine called the duodenum, or small bowel. It can be done to check for ulcers, tumors, infection, or bleeding. It can also look for signs of acid backing up into your esophagus.

Acerca de la endoscopia superior

Una endoscopia superior, o EGD, observa el esófago, el estómago y parte del intestino delgado, llamado duodeno, o intestino delgado. Se puede hacer para verificar si hay presencia de úlceras, tumores, infecciones o sangrado. También puede buscar signos de ácido que retrocede al esófago.

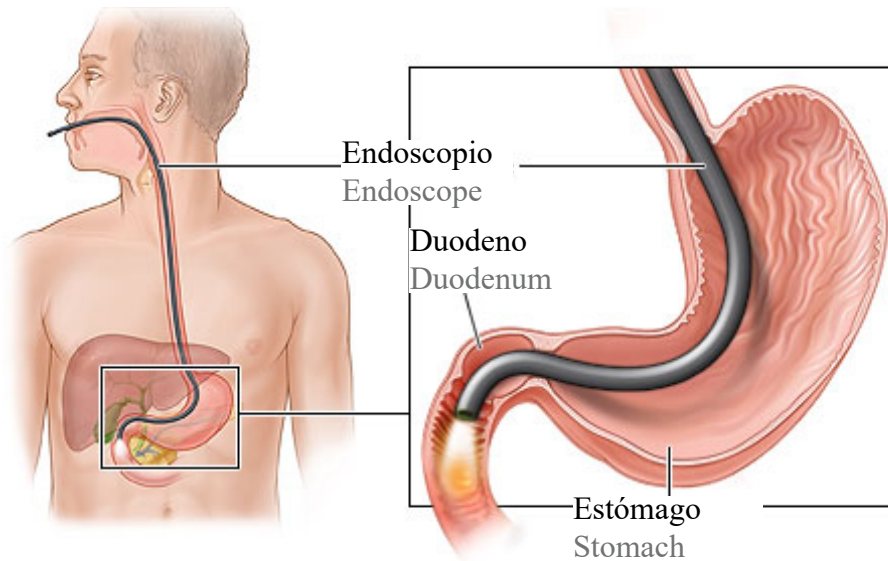


THE OHIO STATE UNIVERSITY

WEXNER MEDICAL CENTER

wexnermedical.osu.edu

The test is done with a narrow, flexible tube (called an endoscope) that goes in through your mouth into the upper digestive tract.



La prueba se realiza con una sonda estrecha y flexible (llamado endoscopio) que se introduce por la boca hasta las vías digestivas altas.

Medicine Changes Before Your Procedure

You may need to make changes to your medicines many days before your procedure. Read carefully the medicine change information at go.osu.edu/pted5355 or review the copy with these instructions. These include blood thinners, medicines for diabetes, weight loss, heart conditions, and others. **If you do not review and make the needed medicine changes, your procedure may need to be rescheduled.**

Cambios en los medicamentos antes del procedimiento

Es posible que necesite hacer cambios en sus medicamentos muchos días antes del procedimiento. Lea cuidadosamente la información sobre cambios de medicamentos en go.osu.edu/pted5416 o revise la copia con estas instrucciones. Estos incluyen: anticoagulantes, medicamentos para la diabetes, para bajar de peso, para condiciones del corazón y otros. **Si no revisa y hace los cambios necesarios en los medicamentos, es posible que sea necesario reprogramar su procedimiento.**

Preparing for your tests

You will be given instructions for how to prepare for your tests.

You will need to empty your stomach and bowels for these tests. Your doctor will decide which bowel prep is best for you. **You may also need to make changes to your medicines many days ahead.** If you are not prepared, your tests will be rescheduled. If you do not get these instructions, call the doctor who ordered the tests.

Preparación para las pruebas

Se le darán instrucciones sobre cómo prepararse para las pruebas.

Tendrá que vaciar su estómago e intestinos para estas pruebas. Su médico decidirá qué preparación intestinal es mejor para usted. **Es posible que necesite hacer cambios en sus medicamentos muchos días antes del procedimiento.** Si no hace la preparación, las pruebas serán reprogramadas. Si no recibe estas instrucciones, llame al médico que ordenó las pruebas.

- You should not smoke or vape the day before and on the day of your procedure.
- **If you have an implanted stimulator device**, it should be turned off before your procedure. Please bring the remote with you on the day of the procedure.
- If there are major changes to your health, please contact the healthcare provider who is doing your procedure. Your procedure may need to be changed for your safety.

Arriving for your tests

- Plan to arrive at the arrival time on your letter, so the staff can get you ready.
- **You will need a responsible adult to drive you home after the test.** Your driver needs to check in for the test with you. If your driver doesn't check in with you, we will need to speak to your driver before we can start your test. Your test will be delayed or canceled if we cannot speak to your driver. If you take a cab, bus, or medical transportation, an adult other than the driver needs to ride with you for your safety.
- Please leave all valuables and jewelry, including piercings, at home.
- Patients who can become pregnant may need to give a urine sample in case a pregnancy test is needed.
- Bring these with you to your tests:
 - A list of all medicines, including prescription and over the counter medicines and any vitamin or herbal products you are taking
 - A list of your allergies

- No debe fumar ni usar un vapeador el día antes ni el día del procedimiento.
- **Si tiene un dispositivo estimulador implantado**, debe apagarlo antes del procedimiento. Traiga el control remoto el día del procedimiento.
- Si hay cambios importantes en su salud, comuníquese con el proveedor de atención médica que hará el procedimiento. Es posible que sea necesario cambiar el procedimiento por su seguridad.

Llegar para las pruebas

- Haga planes para llegar a la hora indicada en su carta, para que el personal pueda prepararlo.
- **Necesitará que un adulto responsable lo lleve a casa después del procedimiento.** Su conductor debe presentarse junto a usted cuando lleguen para la prueba. Si su conductor no se presenta junto a usted, tendremos que hablar con él antes de que podamos comenzar a hacerle la prueba. Su prueba se retrasará o cancelará si no podemos hablar con su conductor. Si toma un taxi, autobús o servicio de transporte médico, deberá hacerlo acompañado de un adulto que no sea el conductor para garantizar su seguridad.
- Deje en casa todos los objetos de valor y las joyas, incluidos los "piercings".
- Las pacientes que puedan quedar embarazadas podrían necesitar dar una muestra de orina en caso de que sea necesario hacer una prueba de embarazo.
- Traiga consigo lo siguiente a la prueba:
 - Una lista de todos los medicamentos, incluidos los recetados y los de venta libre y todas las vitaminas o productos herbales que tome.
 - Una lista de sus alergias.

- ▶ List of medical conditions and previous surgeries
- ▶ A copy of advanced directive, such as a living will or health care power of attorney
- ▶ Your photo identification, insurance card, and co-payment if needed
- **If you have alcohol, marijuana, or illegal drugs in your system, your procedure may be rescheduled for your safety.**
- ▶ Una lista de todas sus afecciones médicas y cirugías anteriores.
- ▶ Una copia de instrucciones anticipadas como un testamento vital o un poder legal para atención médica.
- ▶ Su identificación con foto, la tarjeta del seguro y el copago, si fuera necesario.
- **Si tiene alcohol, marihuana o drogas ilegales en su organismo, es posible que sea necesario reprogramar el procedimiento por su seguridad.**

Having the tests

- After you have registered, you will change into a hospital gown.
- A nurse will review your medicine list and medical history.
- An intravenous (IV) line will be placed to give you medicine. Let the nurse know if you have had problems having an IV placed in the past.
- When the nurse has you ready, you will be taken to a private room, where your tests will be done.
- You will be given a consent form to read over. The doctor will talk to you and go over the consent form. Ask any questions you have about the tests before you sign the form.
- You will be given medicines in your IV to help you relax. You will likely rest on your left side.
- The doctor slowly moves the tube through your colon.
- You may feel some cramping during and after the tests that will improve after passing gas.

Durante las pruebas

- Después de que haya registrado su ingreso, deberá cambiar su ropa por una bata de hospital.
- Un enfermero revisará su lista de medicamentos y su historial médico.
- Se le colocará una vía intravenosa (IV) para administrarle medicamentos. Informe al enfermero si tuvo anteriormente problemas con la colocación de vías IV.
- Cuando el enfermero lo tenga listo, lo llevarán a una sala privada donde le harán la prueba.
- Le darán un formulario de consentimiento para que lo lea. El médico hablará con usted y repasará el formulario de consentimiento. Haga todas las preguntas que tenga sobre las pruebas antes de firmar el formulario.
- Le darán medicamentos por la vía IV para ayudarlo a relajarse. Es probable que deba permanecer acostado sobre su lado izquierdo.
- El médico moverá lentamente la sonda por el colon.
- Puede que sienta calambres durante y después de las pruebas que mejorarán cuando pueda expulsar el gas.

- For the EGD, your throat may be sprayed with a numbing medicine. The doctor will pass another tube through your mouth and into your esophagus, stomach, and duodenum.
- These tests will take about 50 minutes.

After the tests

- You will be taken to a recovery area for 30 to 45 minutes.
- You will then change back into your clothes.
- The doctor will speak with you and your family member (or other adult who came with you) before you leave.
- Plan to take the day off of work and rest at home after the tests.
- You should have an adult with you to help you at home for at least 6 hours after the tests.
- You should not drive, operate machinery, drink alcohol, or make any legal decisions until the day after your tests.

Call 614-293-6255, option 2, if you have questions or are not able to keep the appointment for your test.

- Para la EGD, es posible que le rocíen la garganta con un medicamento anestésico. El médico pasará otra sonda por su boca hasta el esófago, el estómago y el duodeno.
- Estas pruebas tardarán alrededor de 50 minutos.

Después de las pruebas

- Lo llevarán a un área de recuperación durante 30 a 45 minutos.
- Posteriormente, volverá a vestirse con su ropa.
- El médico hablará con usted y con su familiar (u otro adulto que haya venido con usted) antes de que se vaya.
- Programe tomarse el día libre en el trabajo y descansar en casa después de las pruebas.
- Debe contar con la ayuda de un adulto después de las pruebas, en su casa, por lo menos durante 6 horas.
- No debe conducir, manejar maquinaria, beber alcohol ni tomar ninguna decisión legal hasta el día siguiente a las pruebas.

Llame al 614-293-6255, opción 2, si tiene preguntas o no puede acudir a la cita para su prueba.

Este folleto es solo para fines informativos. Comuníquese con su médico o equipo de atención médica si tiene alguna pregunta. Para obtener más información sobre salud, comuníquese con la Biblioteca de Información sobre Salud, al 614-293-3707 o en health-info@osu.edu.

This handout is for informational purposes only. Talk with your doctor or healthcare team if you have any questions about your care. For more health information, contact the Library for Health Information at 614-293-3707 or health-info@osu.edu.